

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 127 (2001)  
**Heft:** 46: Lustvolles Bauen

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

UMV-Verbundanker. Das wirtschaftliche Injektionsanker-System beeindruckt mit hohen Lasten bei Zugbeanspruchung sowie geringen Rand- und Achsabständen.



den. Daher ist es besonders geeignet für Befestigungen von Fassaden, Geländern und im Tunnelbau.

UMV Vario besteht aus dem UMV-Stahlanker und dem Verbundmörtel UMV Vario 345. Die Besonderheit ist die Geometrie des Stahlankers. Mehrere Kone bauen in Verbindung mit dem 2-Komponenten-Mörtel hohe Haltekräfte im Bohrloch auf und garantieren ein gutes Nachspreizverhalten in gerissenem Beton.

Verfahren in gerissenem Beton. Und so wird der UMV Vario eingesetzt: Bohren, Bohrloch ausbürsten und gründlich ausblasen. Anschliessend wird der Verbundmörtel injiziert und die Gewindestange gesetzt.

Meyer Befestigungen (Upat-General-  
vertretung Schweiz)  
4410 Liestal  
Tel. 061 906 60 00  
Fax 061 906 60 01

## **Neue Dimension im Ingenieurbau**

Allplot FTe ist ein modernstes Werkzeug für die spezifischen Aufgaben in allen Bereichen des konstruktiven Ingenieurbaus. Die Vielzahl der verfügbaren Funktionen, um Schal- und Konstruktionspläne auch für die geometrisch anspruchsvollsten Bau- massnahmen erzeugen zu können, macht Allplot FTe zu einem effektiven Werkzeug für jeden Konstrukteur. Bewehren, Matten

ist eine praxisbezogene, komfortable Funktion für die Erstellung von Netzverlegeplänen. Bewehren Rundstahl ermöglicht Flächenverlegung von Bodenplatten und Decken einfach und schnell. Mit Bewehren Formwork Finder werden Stützen, Fundamente, Unterzüge, Absätze etc. fast vollautomatisch ausarmiert. Ein Knopfdruck erstellt Eisenlisten und Schneide-skizzen.

*Nemetschek Fides & Partner AG*  
8304 Wallisellen  
Tel. 01 839 76 76  
Fax 01 839 76 99  
[www.nfp.ch](http://www.nfp.ch)

## Produktehinweise

Für den Abdruck von Produktehinweisen besteht kein genereller Anspruch. Ausserdem behält sich die Redaktion Kürzungen vor. Bitte senden Sie entsprechende Post an:  
tec21 c/o Künzler-Bachmann AG  
Herr Roland Eichmüller  
Postfach, 9001 St. Gallen  
r.eichmueller@kueba.ch



## STADT ILLNAU-EFFRETIKON

Zur personellen Verstärkung des Werkamtes unserer Stadt mit 15'000 Einwohner/innen suchen wir eine/n

## Bauingenieur/in HTL / Stellvertretung Abteilungsleiter.

Das Werkamt ist zuständig für die Bereiche Werkhof (Strassen, Wege, öffentliche Anlagen, Gewässer), Land- und Forstwirtschaft, Wasser sowie Kanalisationen/Kläranlage.

In dieser Funktion unterstützen und vertreten Sie den Abteilungsleiter des Werkamtes, überwachen die Einhaltung operativer Vorgaben und erledigen das Daily Business. Ferner begleiten Sie Projekte von A bis Z weitgehend selbstständig. Ihr eigenes Büro befindet sich im neuen Stadthaus beim Bahnhof Effretikon.

Ihre Freude am Umgang mit Menschen und Ihr Interesse an Problemlösungen ermöglichen es Ihnen, die vielfältigen und anspruchsvollen Aufgaben effizient und kundenorientiert zu erfüllen. Wenn Sie Erfahrung in der Verwaltungs-Administration vorweisen sowie vernetzt Denken und umsichtig Handeln können, so freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Diese ist bis spätestens 30. November 2001 an den Stadtrat Illnau-Effretikon, Personaldienst, Postfach, 8307 Effretikon, zu richten. Auskünfte erteilt Ihnen der Abteilungsleiter des Werkamtes, Peter Schneider, unter Telefon 052 354 24 75 oder per Mail [peter.schneider@ilef.ch](mailto:peter.schneider@ilef.ch).

Gesucht per sofort

## Bauingenieur ETH/FH/HTL

**als freier Mitarbeiter oder temporär...**  
einfache Armierungen, praxisbezogen,  
im Wohnungsbau. Flexibel...  
Region Zürich-Ost.

Melden Sie sich unter Chiffre K 87223 B Künzler-Bachmann  
Medien, Postfach 1162, 9001 St.Gallen  
oder E-Mail: marcstef@hotmail.com

Korrigenda: Im Artikel «Wer entscheidet über die Schönheit einer Deponie?» von Nina Schneeberger und Karl Martin Tanner (Heft 45) stimmen die Bildlegenden nicht mit den Bildern überein. Die richtige Reihenfolge der Legenden ist 1, 3, 4, 2.

# tec 21

Jetzt inserieren: 071 226 92 92



## helbling

---

### Ingenieurunternehmung

Als Unternehmen der Helbling Gruppe erbringen wir hochstehende Beratungs- und Ingenieurleistungen in zukunftsorientierten Bereichen des Bauwesens. Die Begeisterung für Neues, Fachkompetenz und die Fähigkeit, Zusammenhänge im Umfeld Mensch, Technik und Ökonomie vernetzt zu erfassen sind unsere Stärken.

Für die weitere Entwicklung unseres Bereiches Bautechnische Beratung suchen wir

# Bauingenieur Werkstoffingenieur Architekt

oder einen Fachmann/Fachfrau einer verwandten Fachrichtung.

Mit Ihrer Fähigkeit, Fragen ganzheitlich und zielorientiert anzugehen, bringen Sie optimale Voraussetzungen für unser Team. Der Schwerpunkt Ihrer Aufgaben ist in der **Bauphysik, Akustik und Materialtechnologie**.

Ein kollegiales Team, moderne Arbeitsmittel und ein kreatives Umfeld begleiten Sie bei Ihrem Einstieg und bei Ihrer Arbeit.

Entscheiden Sie sich für die Zukunft: Moreno Molina freut sich über Ihre Kontaktnahme.

Helbling Ingenieurunternehmung AG  
Hohlstrasse 610 · 8048 Zürich · Telefon ++41 1 438 18 11  
[mol@helbling.ch](mailto:mol@helbling.ch) · [www.helbling.ch](http://www.helbling.ch)

Our client is one of the world's leading suppliers of cement, aggregates and concrete. With its origins in Switzerland, it is a global player with interests in over 70 countries on all continents.

The service organisation of the group is a vital hub, ensuring the transfer of knowledge throughout the group companies, by providing services, advice and tools in the fields of product technology and development, engineering and marketing among others.

To further develop and support the activities of the Product Management team, we are looking for a

## **Product Management Consultant**

This challenging role entails the following tasks:

- Identifying and evaluating new product opportunities
- Defining customer application and product requirements to support new product development activities
- Developing innovative technical customer services; and
- Ensuring sound training and implementation of defined processes and tools throughout group companies

The ideal candidate has the following profile:

- Degree in Civil Engineering from a recognised institute; further qualifications in Business/Marketing/Construction Management would be beneficial
- Minimum 5 years practical construction experience as a site engineer; experience in design/specification experience as an engineering consultant are also valuable
- Entrepreneurial and flexible personality with experience with other cultures, and a willingness to travel abroad frequently
- Fluent in German & English, knowledge of Spanish preferred

We are searching for a Product Management Consultant who understands the customers' requirements and decision drivers and can be regarded as the in-house specialist in construction technology. This role provides the opportunity to work within a truly multicultural organisation that is committed to growth, innovation, networking and communication.

If we have awakened your interest in this challenging position or if you require further information, please send your application to Neelima Shah at:  
Harvey Nash Consulting AG, Gartenstrasse 11, 8002 Zurich, e-mail: [nshah@harveynash.com](mailto:nshah@harveynash.com)

Wir sind ein unabhängiges Ingenieurunternehmen und suchen zur Ergänzung unseres Teams einen

## **Bauingenieur HTL / ETH**

### **Aufgabenbereich:**

Sie bearbeiten und leiten selbstständig oder unter Anleitung Hoch- und Tiefbauprojekte ab Variantenstudium bis Bauleitung und Abrechnung.

### **Anforderungen:**

Sie verfügen über ein abgeschlossenes Ingenierstudium, einige Jahre Praxis in Projektierung und Bauleitung, gute Fach- und Informatikkenntnisse, Initiative und Teamfähigkeit.

### **Leistungsangebot:**

Wir bieten ein vielseitiges Tätigkeitsgebiet, moderne Arbeitshilfsmittel, grosse Selbständigkeit sowie ein angenehmes und kollegiales Arbeitsklima.

Unser Herr P. Schmalz freut sich auf Ihre schriftliche Bewerbung.



Schmalz Ingenieur AG  
Kirchweg 1, 3510 Konolfingen  
Tel. 031 790 22 22

Die Gemeinde Schwyz ist gegenwärtig daran, einen kommunalen Richtplan zu erarbeiten, die Ortsplanung zu revidieren und die Verkehrsplanung nachhaltig zu überarbeiten. Für diese konzeptionellen Arbeiten sowie für die Führung einer von zwei Abteilungen im neu strukturierten Ressort Bau suchen wir einen

## **Raumplaner/in HTL**

### **evtl. Architekt/in HTL mit Raumplanungserfahrung**

Die umfassende und herausfordernde Aufgabe verlangt nach einer reifen Persönlichkeit mit praktischer Erfahrung im Planungsbereich und in der Personalführung. Kenntnisse im Gestaltungsplan- und Baubewilligungsverfahren sind zusätzlich von Vorteil. Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Verkehr mit Privaten und Behörden werden vorausgesetzt.

Eintritt: 1. März 2002 (oder nach Vereinbarung)

Besoldung: im Rahmen der Besoldungsverordnung der Gemeinde Schwyz

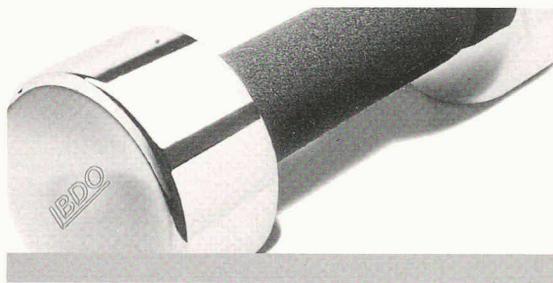
Für Informationen steht Baupräsident René Schibig (041 – 811 22 71) ausserhalb Geschäftszeit oder (079 – 219 63 83) zur Verfügung.

**G E M E I N D E**  
**s c h w y z**

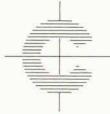
[www.gemeindeschwyz.ch](http://www.gemeindeschwyz.ch)

Bewerbungen mit Foto, Ausweisen über die Ausbildung sowie die bisherige Tätigkeit sind bis Mittwoch, 21. November 2001, zu richten an den Gemeinderat Schwyz, Personalkommission, Herengasse 17, Postfach 253, 6431 Schwyz.

## Sind Sie fit für eine neue Herausforderung?



Unser Kunde



**Ingenieurbüro Cavigelli und Partner**

ist ein bestens etabliertes Ingenieurbüro in Ilanz. Zur Entlastung des bestehenden Geschäftsleiters und zur aktiven Mitarbeit bei der Zukunftsgestaltung des Unternehmens suchen wir eine initiative und unternehmerisch denkende Persönlichkeit als

### Stv. Geschäftsleiter/in

**Ihre Aufgabe** Zielorientiert und mit dem nötigen Gespür führen Sie fachlich und personell den eigenen Fachbereich. Daneben unterstützen Sie den Geschäftsleiter in Managementaufgaben und engagieren sich in der Akquisition und Betreuung von Kunden. **Ihr Background** Sie haben einen Uni-/Fachhochschulabschluss im Bereich Geomatik, Bau, Raumplanung, Umwelt oder ähnlichem erworben und diesen idealerweise mit einer Zusatzausbildung ergänzt. Zudem verfügen Sie über erfolgreiche Berufserfahrung im Aufgabengebiet. Führungseigenschaften sowie ein Flair für Kundenkontakt und EDV runden Ihr Profil ab. **Ihr nächster Schritt** Wenn Sie in dieser Aufgabe eine längerfristige Herausforderung erkennen, freut sich Daniel Burkhard, Direktwahl 032 624 63 51, auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. Diskretion ist selbstverständlich.

BDO Visura Kaderselektion  
Biberiststrasse 16, 4501 Solothurn  
Telefon 032 624 65 11  
daniel.burkhard@bdo.ch  
www.bdo.ch

**BDO**

BDO Visura

Wir machen Sie fit.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine/n

## HOCHBAUZEICHNER / IN

Sie beherrschen CAD (Vector Works), sind flexibel, enthusiastisch und arbeiten selbstständig an interessanten und anspruchsvollen Bauvorhaben. Ihre schriftliche Bewerbung mit Bild, möglichem Eintrittsdatum und Gehaltsvorstellungen senden Sie bitte an:

Romero & Schaeffle Architekten BSA SIA  
Seefeldstrasse 152  
8008 Zürich  
01 388 50 50

**ROSENTHALER PARTNER AG** INFORMATIK UND MANAGEMENT

Rosenthaler + Partner AG vereinigt umfassende Erfahrung und innovatives Engagement in den Bereichen Bauwesen, Informatik und Management. Wir planen, betreuen und realisieren entsprechende Projekte in der ganzen Schweiz und im angrenzenden Ausland.

Zur Ergänzung unseres Teams in **Bern** suchen wir einen engagierten und kompetenten Projektmanager / Auftragsleiter mit Ausbildung als

### Bau-/Kultur – Ingenieur ETH oder HTL/FH

Sie interessieren sich für folgende Gebiete:

- Projektmanagement im Bauwesen und evtl. in der Informatik
- Bearbeiten von multidisziplinären Aufgabenstellungen im Bereich Bau, Organisation und Informatik
- Entwerfen, Realisieren und Einführen von Projektmanagement, Informationssystemen und projektorientierten Organisationen.

Wir erwarten von Ihnen:

- Erfahrung im Bauwesen bzw. im baunahen Bereich evtl. Zusatzausbildung in Betriebswirtschaft, Organisation oder Projektmanagement
- Kreativität, Einsatzbereitschaft und Freude an systematischem Denken und Arbeiten
- Führungsqualitäten als Auftrags- und Projektleiter
- Sicherheit im sprachlichen Ausdruck (D und F) und im Umgang mit Mitarbeitern und Kunden

Sie finden bei uns:

- Einführung und Ausbildung in neue Arbeitsgebiete
- selbständige Projektarbeit mit zeitgemässen Hilfsmitteln

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an  
Herbert Notter

**Rosenthaler + Partner AG**,  
Baumackerstrasse 24, 8050 Zürich,  
Tel. 01 / 313 91 91, (www.rpag.ch)

Wir sind ein kleineres Ingenieurbüro und bearbeiten für unsere Kunden vielfältige und anspruchsvolle Projekte in den Bereichen Planung, allgemeiner Tiefbau, Brückenbau und konstruktiver Hochbau.

Unser Team soll verstärkt werden. Dazu suchen wir eine(n) belastbare(n), fach- und sozialkompetente(n)

## Bauingenieur/in ETH oder HTL/FH

### Ihr Aufgabenbereich

Sie bearbeiten als Verantwortlicher die Aufträge des konstruktiven Hochbaus und Brückenbaus selbstständig. Bereichsübergreifend unterstützen Sie unser Team in Aufgaben des allgemeinen Tiefbaus.

### Ihr Anforderungsprofil

Sie verfügen über ausgewiesene Erfahrung im konstruktiven Hochbau/Grundbau und evtl. auch über bereichsübergreifende Kenntnisse im allg. Tiefbau/Strassenbau. Ferner sind Sie im Umgang mit den branchenspezifischen EDV-Programmen vertraut.

Als initiativ, verantwortungsbewusste Person sind Sie zudem bereit, Führungsaufgaben zu übernehmen.

### Ihre Chance

Wir bieten Ihnen eine vielfältige, entwicklungsfähige Dauerstelle an. Bei einem angenehmen Arbeitsklima bearbeiten Sie Ihre Aufgaben mit grosser Selbstständigkeit innerhalb eines gut motivierten Teams.

### Ihre Bewerbung

Wenn Sie Ihre berufliche Zukunft weiter ausbauen möchten, dann richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto und Zeugnissen an:

### M. WIESENDANGER AG

Ingenieurbüro für Tiefbau, Hochbau, Raumplanung  
Bahnhofstrasse 16, 8620 Wetzikon  
Tel. 01/932 39 66, Fax 01/932 32 07  
e-mail: wiesendanger.ag@bluewin.ch



Mit Anliker auf Vertrauen bauen.

Für unsere **Generalunternehmung** suchen wir eine/n

## Kalkulator/in

### Ihre Aufgabe

Sie bearbeiten selbstständig GU-Offerten, erarbeiten Submissionen, Kostenvoranschläge und -analysen.

### Ihr Profil

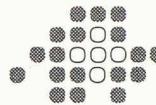
Sie sind Bauökonom oder haben eine gleichwertige praxisorientierte Ausbildung und bringen einige Jahre Erfahrung aus einer vergleichbaren Position mit.

### Ihre Chance:

Wir bieten Ihnen eine sehr selbständige, interessante Aufgabe.

Urs Schmid, Personalleiter, freut sich auf Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihre telefonische Kontaktnahme.

Anliker AG · Meierhöfistrasse 18 · 6021 Emmenbrücke · Telefon 041/268 88 88



Bundesamt für Bauten und Logistik  
Office fédéral des constructions et de la logistique  
Ufficio federale delle costruzioni e della logistica  
Uffizi federali per edifici e logistica

Das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) ist zuständig für das Immobilienmanagement der zivilen Bundesverwaltung sowie für die Materialwirtschaft der gesamten Bundesverwaltung.

## Geschäftsleitungsmitglied / Facility Management

Wir suchen für unseren Bereich Bauten den/die

### Leiter/in der Abteilung Objektmanagement

#### Ihre Herausforderung

Sie leiten die Abteilung Objektmanagement in fachlicher, personeller und organisatorischer Hinsicht. Zusammen mit Ihren Mitarbeitenden sind Sie verantwortlich für ein effizientes, benutzerorientiertes und ökologisches Facility Management für die zivile Bundesverwaltung. Ihnen unterstehen die Bereiche Liegenschaftsverwaltung, Gebäudeunterhalt und –betrieb, die technischen Dienste sowie die Bundesgärtnerei.

#### Unsere Anforderungen

Für diese herausfordernde Tätigkeit suchen wir eine Führungspersönlichkeit mit einem betriebswirtschaftlichen Universitätsabschluss und hohen Managementfähigkeiten. Sie verfügen über eine hohe Sozialkompetenz, ausgeprägte Kommunikationsfähigkeiten und eine ausgewiesene Führungserfahrung. Verhandlungsgeschick, Durchsetzungsvermögen, Belastbarkeit und eine wirtschaftliche Denkweise runden das Anforderungsprofil ab.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an das Bundesamt für Bauten und Logistik, Sektion Personal, Holzkofenweg 36, 3003 Bern. Für zusätzliche Auskünfte steht Ihnen markus.nydegger@bbl.admin.ch, Telefon 031/323 51 51 gerne zur Verfügung..

Eine sehr spezielle öffentliche Bauaufgabe soll ab Sommer 2002 realisiert werden. Als MitarbeiterIn/StellvertreterIn unseres erfahrenen Projektleiters suchen wir:

### ArchitektIn/HochbauzeichnerIn

Sie sind sich gewohnt, im Team zielorientiert Lösungen zu erarbeiten? Verfügen über praktische Erfahrung in der Ausführungs- und Detailplanung von anspruchsvollen Bauaufgaben? Kennen sich aus im Submissionswesen, der Kosten- und Terminplanung? Sind in der Lage, Programme wie z.B. Messerli Bauadministration, MS Project, CAD Archicad sowie MS Word/Excel zu bedienen?

Interessiert? Vereinbaren Sie ein Gespräch oder senden Sie uns Ihre Bewerbung.

Andreas Rigert + Patrik Bisang Architekten ETH dipl. Arch. BSA SIA  
Sälistrasse 23a, 6005 Luzern (Tel. 249 99 33)

Als Dienstleistungsorganisation erfüllt das CRB seit über vier Jahrzehnten einen wichtigen Beitrag zur Verständigung im Bauwesen. Unsere Angebote unterstützen den Planungs-, Produktions- und administrativen Bereich des Bauwesens und richten sich dadurch an alle an einem Bauprojekt Beteiligten.

Wir brauchen Verstärkung (Teilzeitpensum möglich) durch eine/n

## **Technische Lektorin/Korrektorin Technischen Lektor/Korrektor**

In dieser Funktion sind Sie zuständig für das Kontrollieren der erfassten Textentwürfe auf inhaltliche, formale und orthographische Fehler ebenso wie für das Nachführen und Überarbeiten bestehender Daten. In enger Zusammenarbeit mit Projektleitern, Autoren und Redaktoren stellen Sie sicher, dass Ausführungsrichtlinien, Termine und Abläufe eingehalten werden. Sie erstellen Schulungsunterlagen und beteiligen sich an der internen Ausbildung der Autoren. Auf Wunsch können zusätzliche Aufgaben oder Stellvertretungen im Abteilungssekretariat übernommen werden. Für

## **Hochbauzeichner/innen, Bauleiter/innen, Techniker/innen, Architekt/innen**

eröffnet sich hier eine Möglichkeit, die Arbeitsmittel für die Bauwirtschaft der Zukunft mitzustalten.

Wir wenden uns an engagierte Bewerber/innen mit perfekter Beherrschung der deutschen Sprache in Wort und Schrift. Idealerweise kennen Sie die Systematik der CRB-Arbeitsmittel und deren Anwendung aus der Praxis. Darüber hinaus sind Sie gewandt im Umgang mit aktuellen PC-Programmen und zeichnen sich aus durch Selbständigkeit und exaktes Arbeiten. Wenn Sie außerdem ein modernes, lebhaftes Umfeld schätzen, könnte das Ihre nächste Stelle sein.

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto. Senden Sie diese bitte zuhanden von Frau J. Geiger. Was das CRB sonst noch zu bieten hat, sagen wir Ihnen gerne bei einem persönlichen Gespräch.

Schweizerische Zentralstelle für Baurationalisierung



Steinstrasse 21  
Postfach  
8036 Zürich

Telefon 01 456 45 45  
Fax 01 456 45 66  
[www.crb.ch](http://www.crb.ch)

Depuis plus de quatre décennies, notre association s'efforce de favoriser et d'encourager la communication dans le secteur de la construction. Le CRB contribue à faciliter le travail des professionnels dans les domaines de la conception, de l'exécution et de l'administration.

Pour notre département de traduction (allemand-français), nous recherchons

## **dessinateur/trice, conducteur/trice de travaux, technicien/ne ou architecte**

chargé/e de l'élaboration de nos instruments de travail en français (60 à 80%).

La rédaction et la coordination du CAN Catalogue des articles normalisés ainsi que la traduction et l'actualisation de nos produits (CFE, planification des frais, etc.), dans le respect d'une terminologie précise et dans un style parfait, font partie de vos activités. Pour cela, vous êtes en contact régulier avec des experts, des terminologues et des traducteurs externes. Par ailleurs, vous assumez des travaux de traduction pour notre Bulletin, pour les services clientèle, relations publiques, marketing et communication.

De langue maternelle française, vous maîtrisez parfaitement l'allemand. Les instruments du CRB ne vous sont pas inconnus et peut-être même savez-vous les utiliser dans la pratique. En outre, le travail à l'ordinateur ne vous pose aucun problème particulier.

Intéressé/e? Alors envoyez votre dossier de candidature accompagné des documents usuels et d'une photographie à l'attention de Mme J. Geiger.

Centre suisse d'études pour la rationalisation de la construction



Steinstrasse 21  
Case postale  
8036 Zurich

Téléphone 01 456 45 45  
Fax 01 456 45 66  
[www.crb.ch](http://www.crb.ch)

<p><b>Möchten Sie Beruf und Freizeit verbinden?</b></p> <p><b>Graubünden: Die Nummer eins!</b></p>	
Amt für Raumplanung Grabenstrasse 1 7001 Chur	Kontaktperson: Cla Semadeni, Tel. 081 257 23 21 E-Mail: <a href="mailto:cla.semadeni@arp.gr.ch">cla.semadeni@arp.gr.ch</a> Internet: <a href="http://www.arp.gr.ch">www.arp.gr.ch</a>
<p><b>Geoinformatikerin oder Geoinformatiker als Abteilungsleiter/in Informatik/GIS und Technik</b></p>	
<p><b>Ihr Aufgabengebiet:</b> Leiten der Abteilung Informatik/GIS und Technik; Organisation, Bewirtschaftung und Qualitäts sicherung der Raumplanungsdaten; Leiten von GIS- und Informatikprojekten, Bearbeiten von komplexen GIS-Aufgaben, mittel- und langfristige Informatik/GIS-Planung. In Zusammenarbeit mit den internen und externen Partnern (Gemeinden, Regionen etc.) erarbeiten Sie Lösungen, die sich nahtlos in die Informatikumgebung der kantonalen Verwaltung einpassen.</p>	
<p><b>Sie bringen mit:</b> Ein Hochschulsabschluss als Geoinformatiker/in bzw. Informatiker/in oder eine adäquate Ausbildung sowie langjährige Kenntnisse von räumlichen Informationssystemen (GIS/LIS, vorteilhaft von Arc/Info) werden erwartet. Praktische Erfahrung mit komplexen GIS-Anwendungen und mit Raumplanungsfragen erleichtern Ihnen den Einstieg. Erfahrung in Projektmanagement und Analyse ist von Vorteil. Gute Kommunikations- und Teamfähigkeit sowie die notwendigen Englischkenntnisse werden vorausgesetzt.</p>	
Arbeitsbeginn: Arbeitsort:	März 2002 oder nach Vereinbarung Chur
<p><b>Angesprochen?</b> Dann senden Sie uns bitte Ihr Bewerbungslebenslauf und Zeugniskopien bis am 23. November 2001, auch auf dem Internet unter <a href="http://www.gr.ch/stellen">www.gr.ch/stellen</a></p>	

Gesucht per sofort

## Eisenbeton-Konstrukteur (CAD-Erfahrung)

selbstständig, flexibel,  
kollegiales Team...

sowie

## Eisenbeton-Konstrukteur (von Hand)

als freier Mitarbeiter oder temporär... als Aushilfe.  
Region Zürich-W'thur.

Melden Sie sich unter Chiffre K 87223 B Künzler-Bachmann Medien, Postfach 1162, 9001 St.Gallen oder E-Mail: marcstef@hotmail.com

# tec 21

**Jetzt inserieren: 071.226 92 92**



STUCKY

Consulting Engineers Ltd

Our engineering company, founded in 1926, specialized in water resources, energy and underground works is seeking for a large dam and powerhouse construction site in Turkey the appointment of an

## Experienced Civil Engineer

with an established work record in design of dams and hydraulic structures, as well as strong leadership skills, as **Head of the Site Technical Office**.

The appointed candidate will lead our team of expatriate engineers in charge of preparing the construction drawings for this important project. He will further rely on a crew of local engineers and draftsmen working jointly with our team.

The position will be vacant by mid 2002, but appointment is thought to take place some time in advance to enable the selected candidate to get acquainted with the project at our home office.

Further we are seeking the appointment of a

## Graduate Civil Engineer

with several years experience in tunnelling works and/or the design and construction of underground powerhouse to join our site team.

Time of appointment can be mutually agreed upon.

We are expecting from the candidates the willingness to live and work for a minimum of 2 years at a construction site abroad.

Our company is offering an attractive financial package with free of charge housing at site, annual paid leave and other benefits.

Candidates should apply in writing with resume and references to

STUCKY Consulting Engineers Ltd

Rue du Lac 33, PO Box

CH - 1020 Renens VD 1

Information about these interesting positions can be also obtained by calling Mr Marc Balissat, (Phone : + 41 21 / 637 15 13) or sending an e-mail to [stucky@stucky.ch](mailto:stucky@stucky.ch) with reference 4353/Site Engr.

## Linien erkennen



### Unsere Auftraggeberin, die



mit Sitz in Glattbrugg, sucht eine analytische, informatikinteressierte Person für den Bereich der

## Nachfrageanalyse

**Ihre Aufgabe** Als Verantwortliche/r für die gesamte Nachfrageevaluation im öffentlichen Verkehr beobachten und analysieren Sie die Veränderungen und Trends der Siedlungsentwicklung. Sie sammeln die Wünsche und Anliegen verschiedener Kundengruppen und bereiten diese als Grundlage für das Marketing auf. Zusätzlich sind Sie zuständig für die IT, aktualisieren periodisch die EDV-Strukturen, setzen zusammen mit dem Systemberater die geeigneten Massnahmen um und stellen den Betrieb und Unterhalt sicher. **Ihr Background** Sie verfügen über einen Studienabschluss (Kultur-Ing., Geomatiker, Geograph, o.ä.), haben Erfahrung mit geographischen Informationssystemen und kennen die Methoden und Instrumente der Raumplanung. Wenn Sie ausserdem sehr gute EDV-Anwenderkenntnisse haben, Ihre Stärken im Organisieren und Strukturieren liegen und Sie Wert auf einen interdisziplinären Wirkungskreis legen, dann sind wir auf der selben Linie! **Ihr nächster Schritt** Lucia Dahinden, Direktwahl 01 444 37 50, freut sich auf Ihren Anruf oder Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen.

BDO Visura  
Kaderselektion  
Thurgauerstrasse 54, 8050 Zürich  
lucia.dahinden@bdo.ch  
www.bdo.ch



BDO Visura  
Wir machen Sie fit

# tec 21

Jetzt inserieren: 071-226 92 92

Die HSK ist in der Schweiz die **Aufsichtsbehörde des Bundes** in Bezug auf die nukleare Sicherheit und den Strahlenschutz in den Kernanlagen sowie bei Transporten radioaktiver Stoffe. Sie ist eine technisch-wissenschaftlich ausgerichtete Institution. Für unsere Sektion Maschinen- und Bautechnik suchen wir einen

## *Maschineningenieur*

Sie begutachten und beaufsichtigen die Auslegung, Ausführung und den Zustand der mechanischen Ausrüstungen von Kernanlagen.

Ihr anspruchsvolles Aufgabengebiet umfasst die selbstständige Überprüfung und das Erstellen von Gutachten über Auslegungsgrundlagen, Nachweismethoden, konstruktive Ausbildung und Qualitätssicherung von mechanischen Komponenten und Systemen. Nach einer fundierten Einarbeitung wird Ihnen die Verantwortung für die selbstständige Betreuung einer Kernanlage im Fachgebiet übertragen. Mit Ihren guten Kenntnissen in den Bereichen statische und dynamische Strukturanalysen sowie Bruchmechanik metallischer Werkstoffe unterstützen Sie in der Zukunft die anderen Mitarbeiter der Sektion.

**Wir erwarten** eine teamfähige, vielseitige und initiative Persönlichkeit mit Hochschulabschluss als Maschineningenieur und breiter Erfahrung im allgemeinen konstruktiven Ingenieurbau. Sie sind verhandlungssicher in Deutsch und Englisch und sind vertraut mit der Anwendung moderner PC-Software sowie modernen Programmen für technische Berechnungen.

**Wir bieten** Ihnen eine Vollzeitstelle mit vielseitigen Kontakten, einem interessanten technischen Umfeld, moderner Infrastruktur und guten Weiterbildungsmöglichkeiten. Für Freizeit und Sport befinden wir uns in beneidenswerter Umgebung am Ufer der Aare. Unser Arbeitsort ist Würenlingen.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Detaillierte fachliche Informationen erhalten Sie von Herrn W. Pauli  
(Tel. 056 310 39 90)

Personalfragen beantwortet Ihnen Herr Dr. G. Schwarz (Tel. 056 310 39 02).

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:



Hauptabteilung für die Sicherheit  
der Kernanlagen  
Personaldienst  
CH-5232 Villigen-HSK  
Internet: [www.hsk.psi.ch](http://www.hsk.psi.ch)



## Strassenbau

Die Confida Consulting AG sucht immer wieder Führungskräfte für die Bauwirtschaft. Einem dipl. Bauingenieur mit mehreren Jahren Praxis und einer ausgeprägten Neigung und Eignung zur Führung einer Bauunternehmung bietet unser Auftraggeber die Möglichkeit zur Leitung einer wichtigen Niederlassung Strassen- und Tiefbau im Kanton Graubünden. Sie haben sich schon lange mit dem Gedanken getragen eine

## **Geschäftsführungsposition**

zu übernehmen. Sie verfügen über eine hohe Leistungsbereitschaft und gute Führungseigenschaften. Sie haben gute betriebswirtschaftliche Kenntnisse und eine natürliche Begabung zur Auftragsbeschaffung.

Ein persönlicher Bezug zu Graubünden und der Wille das Beziehungsfeld zu schaffen und auszubauen sind gute Voraussetzungen in diesem Umfeld erfolgreich tätig zu sein.

Bei überdurchschnittlichen Leistungen stehen Ihnen weitere Entwicklungsmöglichkeiten innerhalb der Unternehmensgruppe offen.

Wenn Sie mehr über diese anspruchsvolle Aufgabe wissen wollen, gibt Ihnen Herr H. Dietsche, dipl. Ing., gerne weitere Informationen. Ihre Unterlagen behandeln wir mit absoluter Diskretion.

Confida Consulting AG

CH-9401 Rorschach  
Signalstrasse 12  
Postfach  
CH-8024 Zürich, Postfach  
Rämistrasse 25

Metron ist ein Dienstleistungsunternehmen mit rund 120 MitarbeiterInnen und Niederlassungen in Brugg, Bern und Zürich. Wir lösen Beratungs-, Planungs-, Forschungs- und Bauaufgaben für die öffentliche Hand und Private.

Auf Januar 2002 haben wir in Brugg eine Stelle als

## **Bereichsleiter/Bereichsleiterin**

## Landschaftsplanung 80 – 100%

für Arbeiten im Bereich Landschaftsentwicklung, -gestaltung und -planung, sowie Naturschutz zu besetzen.

Wir sind ein Team von 12 Fachleuten aus den Bereichen Landschaftsarchitektur, Landschaftsplanung, Ökologie und Umwelt.

Wir erwarten von Ihnen eine Ausbildung als Landschaftsarchitekt/-in, Kulturingenieur/-in oder Sie sind in einem verwandten Beruf tig.

Sie sind eine initiativ Persönlichkeit, wollen bei uns eine Führungsrolle wahrnehmen, verfügen über Verhandlungsgeschick, sind offen für neue Ideen und haben Lust neue Kunden und Märkte zu gewinnen.

Dabei hilft Ihnen Ihre Erfahrung in allen Belangen der Landschaftsplanung und in der Leitung von grossen Projekten. Sie bringen neben Erfahrung als AkquisiteurIn auch ein Beziehungsnetz zu kommunalen und kantonalen Stellen mit.

Der Umgang mit EDV (MS-Office) ist für Sie selbstverständlich. Im Bereich CAD/GIS verfügen Sie mindestens über Grundkenntnisse.

Wir bieten ein kreatives interdisziplinäres Umfeld, Freiraum mit Entwicklungsmöglichkeiten, soziale Anstellungsbedingungen und einen modernen Arbeitsplatz direkt beim Bahnhof Brugg.

Ihre Bewerbung senden Sie bitte bis 24. November 2001 an:  
Metron Landschaftsplanung AG, Hr. Manuel Peer.

Stahlrain 2 | Postfach 253 | CH-5201 Brugg | Bern | Zürich  
T +41 (0)56 460 91 11 | F +41 (0)56 460 91 00 | [info@metron.ch](mailto:info@metron.ch) | [www.metron.ch](http://www.metron.ch)

**Jetzt inserieren: 071.226 92 92**



Gemeinde  
Köniz

Die Gemeinde Köniz führt über das 51 km<sup>2</sup> umfassende Gemeindegebiet ein modernes Landinformationssystem-Leitungskataster (LIS-LK). Ziel und Zweck des LIS-LK ist die vollständige Dokumentation und Visualisierung sämtlicher unterirdischer Leitungen der Gemeinde Köniz.

Zur Verstärkung des LIS-LK Teams sucht die **Abteilung Gemeindepolitik** für den **Dienstzweig Vermessung**, per 1. Januar 2002 oder nach Vereinbarung einen/eine

## LIS-Operateur/in 100%

### Aufgabengebiet:

- Datenerfassung (Werkleitungen) auf dem Felde mit modernen Messmitteln
- Personelle und fachliche Führung eines Messteams
- Koordination der Leitungsaufnahmen mit Werkeigentümer, Unternehmungen und Privaten
- Nachführung und Dokumentation der Leitungsinformationen im LIS-Leitungskataster (inkl. Verifikation)
- Kundenspezifische Auskünfte und Planabgaben

**Anforderungen:** Sie verfügen über einen Abschluss als Tiefbau- oder Vermessungszeichner oder eine gleichwertige Ausbildung. Sie sind kooperativ, flexibel, und arbeiten gerne im Team. Sie haben ein grosses Flair im Umgang mit modernen Messmitteln und die tägliche Arbeit am Computer (LIS) bereitet Ihnen Freude. Zudem zeigen Sie Bereitschaft zur permanenten Weiterbildung. Vorkenntnisse im Bereich Werkleitungen sind von Vorteil. Bewerbungen von Frauen sind willkommen.

**Wir bieten Ihnen** eine interessante, herausfordernde und abwechslungsreiche Tätigkeit an einem freundlichen Arbeitsplatz im neuen Werkhof. Neben fortschrittenlichen Anstellungsbedingungen besteht auch die Möglichkeit von Job-Sharing.

**Ihre ausführliche Bewerbung** mit Foto richten Sie an die Personalabteilung der Gemeinde Köniz, Daniel Bill, Postfach 763, 3098 Köniz. **Weitere Auskünfte** erteilt gerne der Dienstzweigleiter Vermessung, Ivo Moser, Telefon 031 970 93 18.

## STELLENGESUCHE

**Architekt HTL** (46, selbstständig, eigenes Büro), mit Stärke in der Bauausführung/Bauführung **sucht Anschluss an Architekten/Planer** mit Stärke in Entwurf/Projektierung. Raum BL/BS, auch SO, AG, LU. Kontakt bitte unter Chiffre K87179B Künzler-Bachmann Medien, Postfach 1162, 9001 St. Gallen

## DIVERSES

### Fehlende EDV-Infrastruktur?

Profitieren Sie von unserer EDV-Infrastruktur und unserem Know-how! Wir übernehmen für Sie sämtliche Layoutdarstellungen, Visualisierungen und 3D-Animationen. [www.m3-architekten.ch](http://www.m3-architekten.ch) · Tel 01 363 99 15 m3 · Düby · Guha · diplomierte Architekten ETH / SIA · 8006 Zürich

Günstig zu verkaufen!

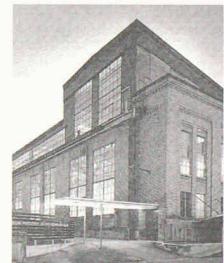
### Stab- und Plattenprogramm WIN – FLASH

Anfragen an:

RKL Ingenieurbüro AG, Hp. Ruckli, Tel. 071 / 766 18 55

Zürcher  
Hochschule  
Winterthur

Departement  
Architektur, Gestaltung  
und Bauingenieurwesen



Info-Tag

z:w

### Studiengänge Architektur Bauingenieurwesen

Samstag, 24. November 2001, 11.00-13.30 Uhr

11.00 Uhr allgemeine Information:  
Aula Gebäude W, St. Georgenplatz 2

12.00 Uhr Führungen:

- Studiengang Architektur  
Halle 180, Tössfeldstr. 11 (Busverbindung)
- Studiengang Bauingenieurwesen  
Raum 426 Gebäude B, Technikumstr. 9

Auskunft: Zürcher Hochschule Winterthur  
Sekretariat 052/267'71'71

tec 21

TIEFBAUZEICHNERIN BAULEITERIN TIEFBAUZEICHNERIN BAULEITERIN  
IEFBAUZEICHNERIN BAULEITERIN TIEFBAUZEICHNERIN BAULEITERIN  
EFBAUZEICHNERIN BAULEITERIN TIEFBAUZEICHNERIN BAULEITERIN

Jetzt inserieren: 071.226 92 92

## Nachfolgeplanung für ein Ingenieurbüro Region Mittelland

Im Rahmen der Nachfolgeplanung innerhalb der Leitung eines bekannten und erfolgreichen Ingenieurbüros mit ca. 30 Mitarbeitern suchen wir einen ca. 35 bis 45jährigen, kompetenten und kontaktgewandten

### dipl. Bauingenieur ETH als künftiges Mitglied der Geschäftsleitung und als Partner

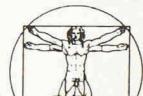
- **Die Stärken des Unternehmens** und die wichtigsten Aktivitäten umfassen: Bautechnik, Projekt- und Bauleitungen, Instandsetzungen und Erneuerungen im anspruchsvollen Hoch-, Tief- und (National-)Strassenbau, aber auch Raumplanung inkl. Infrastruktur- und Verkehrsplanung sowie Umweltschutz.
- **Ihre persönliche Fachkompetenz** liegt vorwiegend im Bereich Tiefbau. Andererseits sind Sie ein vielseitiger Generalist und Allrounder mit einem «interdisziplinären Blick» über Ihr Fachgebiet hinaus und mit sehr guten organisatorischen Fähigkeiten zur Leitung von Projekten.
- **Als Führungspersönlichkeit** pflegen Sie gerne aktiv Kontakte zu privaten und öffentlichen Auftraggebern in der ganzen Schweiz, zu Hochschulen und Instituten.

Bitte rufen Sie für eine erste Vorabklärung an oder senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen. Unsere Berater **Urs Müller** und **Herbert Fend** informieren Sie gerne näher über diese entwicklungsfähige Position und das interessante Unternehmen. Sie können sich auf unsere Diskretion verlassen.



Ihr schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an:

**Herbert Fend, Ing. HTL, Industrie + Technik**  
**MANPOWER KaderKarriere, Postfach, 5001 Aarau**  
**Tel. (DW): 062 - 837 40 50 oder 079 - 237 35 81**  
**e-mail:** herbert.fend@manpower.ch



**KaderKarriere**  
Ein Geschäftsbereich der Manpower für Kadersuche  
Zürich • Aarau • Lausanne • Genf

# Sicher.Schön.Sparsam. Signum

SIGNUM bietet mehr Glasfläche, gesteigerte Wärmedämmung, überdurchschnittliche Sicherheit, exzellente Schalldämmung und überzeugende Formschönheit. Der Fassadengestaltung eröffnen sich völlig neue Designmöglichkeiten durch den fast unsichtbaren äusseren Blendrahmen und die schlanke Mittelpartie. Das neuartige Flügelprofil ist direkt mit dem 32 mm Isolierglas verschraubt. Die klassischen Einbruch-Angriffspunkte entfallen. Innere Glasleisten gehören der Vergangenheit an. U - Werte unter 1,0 für alle Konstruktionselemente führen zu einer sensationellen Energiebilanz. Die neue Kunststofffenster-Generation vereint Spitzentechnologie und Ästhetik. Besuchen Sie unsere Fensterausstellung in Ebikon oder die Website und fordern Sie die Unterlagen an.



Fenster zweiflüglig mit eleganter Mittelpartie



Signum



Signum einflüglig  
wirkt wie eine  
Festverglasung

Kronenberger AG  
Ronstrasse 7  
6030 Ebikon  
Fon 041-445 15 15  
Fax 041-445 15 51

**KRONENBERGER**  
Fenster • Fassaden • Metallbau

fenster@kronenberger.ch  
www.kronenberger.ch  
ISO 9001 / ISO 14001

Die Krone steht für Qualität

FPASW